

## Diabetic Eye Diseases

Approximately 10.3 million Americans have diabetes. More than half of these individuals are at risk for vision loss and other health problems because they do not know they have the disease.

**Diabetic eye disease includes diabetic retinopathy, cataracts, and glaucoma.** The most common of these is diabetic retinopathy, which affects 5.3 million Americans age eighteen and older.



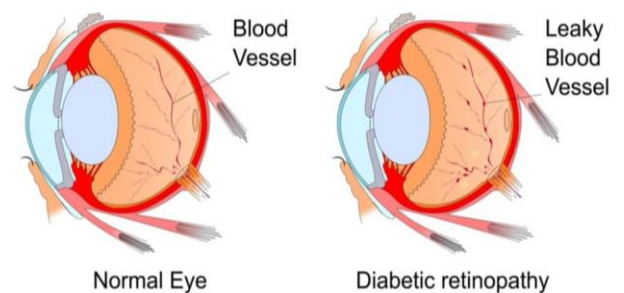
Diabetic retinopathy is a potentially vision threatening condition in which the blood vessels inside the retina become damaged from the high blood sugar levels associated with diabetes. This leads to the leakage of fluids into the retina and the obstruction of blood flow. Both may result in vision loss.

More than one-third of those diagnosed with diabetes do not receive the recommended vision care and may be at risk or blindness. Because there are often no symptoms in the early stages of diabetic retinopathy, the vision may be affected until the disease becomes severe.

Once diagnosed, patients with systemic diabetes should schedule a complete dilated eye exam with an Eye M.D. at least once a year. An appointment should be made promptly if the patient experiences blurred vision and floaters that:

- ✓ Affect only one eye
- ✓ Last more than a few days
- ✓ Are not associated with a change in blood sugar

In advance cases of diabetic retinopathy, laser treatment has been shown to reduce the loss of vision. This procedure does not cure diabetic retinopathy, but it may prevent the future vision loss.



***“Diabetes is the leading cause of blindness in working-age Americans.”***

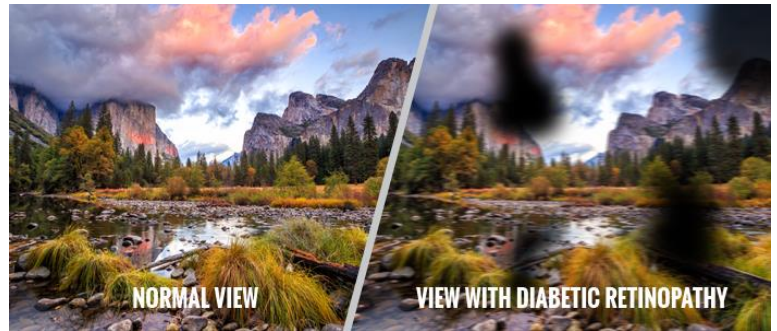
Diabetes can also affect the vision by causing cataracts and glaucoma. If a patient has diabetes, they may develop cataracts at a younger age and their chances of developing glaucoma are doubled.

Early diagnosis of diabetes and effective control of blood sugar and hypertension through diet, exercise and medication can help to reduce the risk of developing eye diseases associated with diabetes.

## Các Bệnh Mắt vì Tiểu Đường

Có khoảng 10.3 triệu người ở Mỹ bị bệnh tiểu đường, trong số đó hơn một nửa có thể sẽ mất thị giác và bị các chứng bệnh khác, bởi vì họ không biết họ bị tiểu đường.

**Các bệnh mắt do tiểu đường gây nên, gồm có: hư võng mạc ở đáy mắt do tiểu đường, cườm khô và glaucoma (cườm nước).** Trong 3 thứ đó, bệnh hư võng mạc thường gặp nhiều nhất. Có 5.3 triệu người ở Mỹ từ 18 tuổi trở lên mắc chứng này.



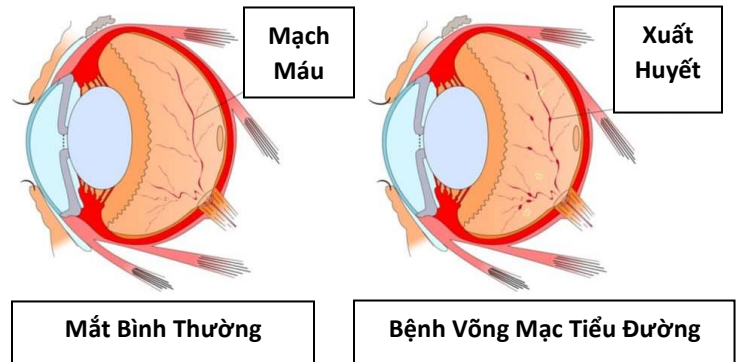
Bệnh tiểu đường sẽ ảnh hưởng đến đáy mắt nếu như lượng đường trong máu cao hơn mức quy định. Mạch máu trong mắt có thể bị vỡ dẫn đến xuất huyết bên trong võng mạc, hoặc làm cho các mạch máu khác bị nghẽn. Hai sự kiện trên có thể dẫn đến mù mắt.

Hơn một phần ba bệnh nhân được chẩn đoán có bệnh tiểu đường nhưng không đi khám mắt, sau này họ có thể bị mất thị giác. Ở chứng hư võng mạc vì tiểu đường, ban đầu sẽ không có triệu chứng gì nên khi thị lực vẫn như cũ, cho đến khi bệnh trở nên trầm trọng, khi biết mình bị tiểu đường, người bệnh nên đi khám mắt ít nhất mỗi năm một lần với bác sĩ giải phẫu nhãn khoa. Bác sĩ có thể nhỏ thuốc cho đồng tử nở to để nhìn vào đáy mắt.

Nếu bệnh nhân thấy mắt mình bị mờ, hay thấy những vật trôi lơ lửng (giống con ruồi) trước mắt:

- ✓ chỉ xảy ra ở một mắt
- ✓ triệu chứng kéo dài nhiều ngày
- ✓ không ảnh hưởng bởi sự thay đổi lượng đường trong máu

Trong những trường hợp bệnh tiểu đường ở võng mạc đã trở nên nặng hơn, chữa trị bằng tia laser có thể giúp làm giảm khả năng mất thị giác. Laser không thể chữa khỏi hẳn bệnh hư võng mạc vì tiểu đường, không làm mắt sáng như lúc chưa bị bệnh, nhưng laser có thể ngừa cho thị giác không bị hư thêm.



***“Bệnh tiểu đường là nguyên do quan trọng nhất khiến cho những người ở Mỹ đang tuổi làm việc để bị mù”***

Ngoài bệnh hư võng mạc, bệnh tiểu đường còn có thể làm hư thị giác bằng những lí do khác như cườm khô và glaucoma (cườm nước). Bệnh nhân mắc bệnh tiểu đường thường có khả năng bị cườm khô sớm hơn và bị glaucoma gấp hai lần người bình thường.

Để có thể giảm được nguy cơ bị các bệnh về mắt do tiểu đường, bệnh nhân nên: đi khám bệnh để được chẩn đoán về bệnh tiểu đường sớm hơn; kiêng cử ăn uống để giữ lượng đường trong máu và huyết áp ở mức quy định; tập thể dục và dùng thuốc đúng chỉ dẫn của bác sĩ.